



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 07/F/2016-2017/NO/RNP/OB

**INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGURIRA POLISI Y'URWANDA IBIKORESHO
BITANDUKANYE BYO MU BIRO MU MWAKA WA 2016-2017**

INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y'IMARI ISANZWE

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije isoko ryo kugurira Polisi y'u Rwanda ibikoresho bitandukanye byo mu biro mu mwaka wa 2016-2017.

2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku Isoko ryo kugurira Polisi y'u Rwanda ibikoresho bitandukanye byo mu biro mu mwaka wa 2016-2017. Iri soko rigizwe na Lots eshatu

3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, Tel 0788380593/ 0788311803, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki 03/08/2016 kuva 7 h 00 kugeza 17h30, hamaze kwishyurwa amafaranga ibihumbi icumi by'amafaranga y'u Rwanda (10,000 Frw) adasubizwa ashirwa kuri imwe muri izi Konti zikurikira: N°040-031529-09 (BK), 19103808074801 (Ecobank -Kigali), 211/153437/1/5100/0 (GT Bank -Kigali), 1390030469 (Cogebank -Kigali), 4002211224075 (Equity Bank-Kigali), 400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) na 4400995410 (KCB) ; icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwiguzwa gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.

4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana

Lot 1: Supply of furniture and fittings 961,585 Frw

Lot 2: Supply of filling Cabinet 710,720 Frw

Lot 3: Supply of chairs and tables for NPC indahiro ivuga ko yiyemeje gukurikiza no kubahirizwa ibisabwa kuri iri soko.

5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.

6. Abifuzwa iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko byavuzwe harugurutariki ya 06/09/2016 saa tatu n'igice za mu gitondo (9h30).

7. Gufungura amabashya bizaba uwo muni tariki ya 06/09/2016 saa ine (10h00) mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.

8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.

9. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhamwe.

10. Ipiganwa rigengwa n'Itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu.

Kigali, kuwa 03/08/2016

(Sé)

ACP Vincent B SANO

Komiseri w'Imari akaba

n' Umugenga w'ingengo y'imari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPEL D'OFFRE (AAO)

REFERENCE DU MARCHE: N° 07/F/2016-2017/NO/RNP/OB

TITRE DU MARCHE: FOURNITURE DES MOBILIERS DE BUREAU A LA POLICE NATIONALE DU RWANDA POUR L'AN 2016-2017

SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **fourniture des mobiliers de bureau à la Police Nationale du Rwanda pour l'an 2016-2017**.
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour **fourniture des mobiliers de bureau à la Police Nationale du Rwanda pour l'an 2016-2017**. Ce marché est organisé en trois Lots
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 0788380593/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale du Rwanda, pendant les jours ouvrables dès le **03/08/2016 de 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de **dix mille francs Rwandais (10,000 Frw)** versé sur l'un des comptes suivantes : **N°040-031529-09 (BK), 19103808074801 (Ecobank -Kigali), 211/153437/1/5100/0 (GT Bank -Kigali), 1390030469 (Cogebank -Kigali), 4002211224075 (Equity Bank-Kigali), 400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) na 4400995410 (KCB)**; doivent apparaître sur ce bordereau **le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché**.
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de
Lot 1: Supply of furniture and fittings 961,585 Frw
Lot 2: Supply of filling Cabinet 710,720 Frw ou en monnaie étrangère convertible.
Lot 3: Supply of chairs and tables for NPC une déclaration d'engagement de respecter les procédures de compétition pour cette Lot.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **06/09/2016 à 9h30 (Heure locale)**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 06/09/2016 à 10h00 (Heure locale)**.
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques telle que modifié et complété à ce jour.

Kigali, le 03/08/2016

(Sé)

ACP Vincent B SANO

Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE: N° 07/F/2016-2017/NO/RNP/OB

TITLE OF THE TENDER: ACQUISITION OF OFFICE EQUIPMENT FURNITURE AND OTHER FITTINGS FOR RWANDA NATIONAL POLICE IN THE YEAR 2016-2017

SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET

1. The Rwanda National Police has received funds for “**Acquisition of Office Furniture Equipment and other Fittings for Rwanda National Police in the year 2016-2017**” and intend to apply the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The Rwanda National Police invite qualified bidders to submit bids for the “**Acquisition of Office Furniture Equipment and other Fittings for Rwanda National Police in the year 2016-2017**” as indicated in detail in the statement of requirements. The tender is arranged in three Lots
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 0788380593/0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **03/08/2016** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **ten thousand Rwandan francs** only (**10,000Frw**) to one of the following Bank accounts : **N°040-031529-09 (BK), 19103808074801 (Ecobank -Kigali), 211/153437/1/5100/0 (GT Bank -Kigali), 1390030469 (Cogebank -Kigali), 4002211224075 (Equity Bank-Kigali), 400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) na 4400995410 (KCB)**; the bank slip must bear **the name of the bidder, the number and the title of the tender**.
4. All bids **shall** be accompanied by a **Bid Security** of :
Lot 1: Supply of furniture and fittings 961,585 Frw
Lot 2: Supply of filling Cabinet 710,720 Frw or in any foreign convertible currency
Lot 3: Supply of chairs and tables for NPC a declaration of commitment to abide by procurement proceedings for this Lot.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Office of Procurement Unit, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **06/09/2016 at 9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend **in the conference room of Procurement Unit** at Kacyiru, on the **same day 06/09/2016 at 10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and completed to date.

Kigali, 03/08/2016

(Sé)

ACP Vincent B SANO

Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

